

2. Пословицы, показывающие значение проблемы питания в китайском мире: “ [U+4ED3] [U+5E8E] («Люди помнят о вежливости, когда в амбарах есть зерно; люди помнят о чести и бесчестии, когда есть недостаток в еде и одежде») [U+FF0C] “ [U+8170] [U+7F20] [U+4E07] [U+8D2F] [U+FF0C] («Даже самый богатый человек каждый день может есть только три раза»), “ [U+4EBA] [U+662F] [U+FF0C] («Человек есть то, что он ест»).

3. Пословицы, в которых еда представлена как метафора при описании функционирования высшего общества или аппарата власти: “ [U+6CBV] [U+5927] [U+56FD] [U+82E5] [U+70F9] [U+5E8E] («Правительству не надо слишком много вмешиваться в дела народа» (букв. «Управлять большой страной надо так, как готовить вкусное блюдо») и “ [U+7CAE] [U+98DF] [U+7A33] [U+FF0C] («Если еда стабильна, то в стране будет порядок»).

4. Пословицы, в которых акцентируется избирательность китайского народа в пользу питательной и качественной еды: [U+5B81] [U+5403] [U+4ED9] [U+6843] [U+4E00] [U+53E3] [U+4E00] («Лучше один раз укусить персик бессмертия, чем съесть целую корзину испортившихся абрикосов»), [U+4E00] [U+987F] [U+5403] [U+4F24] [U+FF0C] [U+5341] [U+987F] [U+559D] [U+6C64] («Если один раз объелся, то придется десять раз только пить бульон»).

5. Пословицы, представляющие собой объём знания о мире (в переносном смысле передающийся за счёт олицетворения и метафоры): [U+5FC3] [U+6025] [U+5403] [U+4E0D] [U+4E86] [U+FF0C] («Поспешишь - людей насмешишь» (букв. «Нетерпеливый человек не сможет съесть горячий тофу») и [U+751F] [U+7C73] [U+716E] [U+6210] [U+719F] [U+996D] («оказаться перед совершившимся фактом» (букв. «Из сырого риса уже сварена каша»).

Итак, в китайских пословицах и фразеологизмах отражены глубокие познания в сфере питания, в частности, роль питания в системе традиционной китайской медицины, проблема важности питания, имевшая место на протяжении всей китайской истории, и пр.

Таким образом, проделанная работа показала, что фразеологические единицы, тематически касающиеся питания и пищи, затрагивают также различные аспекты жизни носителей китайского языка: медицину, политику и государственное управление, жизнедеятельность общества и даже философию.

Источники и литература

- 1) Войцехович И. В. Практическая фразеология современного китайского языка. М., 2007.
- 2) Сыма Цянь. Исторические записки: Ши цзи. [В 9 т.]. Т. 8 / Пер. с кит. Р. В. Вяткина и А. М. Карапетьянца, коммент. Р. В. Вяткина, А. Р. Вяткина и А. М. Карапетьянца, вступ. ст. Р. В. Вяткина. М., 2002.
- 3) [U+6885] [U+840C] // [U+6C49] [U+8BED] [U+6210] [U+8BED] [U+5927] [U+5168]. Пекин, 2011.
- 4) [U+9ED1] [U+9F99] [U+6C5F] [U+5927] [U+5B66] [U+4FC4] [U+8BED] [U+8BED] [U+8A00] [U+658E]. Пекин, 2001.
- 5) [U+5F90] [U+5B97] [U+624D] [U+FF0C] [U+5E94] [U+4FCA] [U+73B2] // [U+4FD7] [U+8BED] [U+8A00]. Пекин, 2004.
- 6) [U+53F6] [U+82B3] [U+6765] // [U+4FC4] [U+6C49] [U+8C1A] [U+8BED] [U+4FD7] [U+8BED] [U+8A00]. Пекин, 2005.
- 7) [U+4E2D] [U+56FD] [U+793E] [U+4F1A] [U+79D1] [U+5B66] [U+9662] [U+8BED] [U+8A00] [U+781A]. Пекин, 2016.